



Brugsvejledning for kunstig udrugning af æg

Rugemaskine LUMIA 8 i VARMEISOLERENDE ABS



Original vejledning

1 – Vejledning i sikker brug

Ved brugen af elektriske apparater bør man altid følge grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, herunder:

1. LÆS HELE VEJLEDNINGEN.

2. Brug kun apparatet, hvis det elektriske system er i overensstemmelse med dataene angivet på skiltet på apparatet og i denne vejledning.
3. Apparatet må kun forsynes med en meget lav og sikker spænding, der svarer til mærkningen på apparatet og apparatet må kun anvendes med den medfølgende strømforsyning.
4. Undlad at røre ved de varme overflader (der er monteret et varmeelement i apparatet). Vent mindst 10 minutter efter, at apparatet er blevet slukket, hvis der skal udføres vedligeholdelse eller rengøring af de varme dele.
5. Apparatet må ikke placeres i nærheden af varmekilder.
6. Opbevares uden for børns rækkevidde.
7. Apparatet må ikke efterlades uden opsyn i længere perioder, når det er tilsluttet lysnettet.
8. Undlad at nedsænke apparatet i vand eller andre væsker for at undgå elektrisk stød.
9. Tag stikket ud af stikkontakten, når apparatet er ikke i brug, og/eller før det åbnes (låget løftes) og ved rengøring.
10. Apparatet må ikke anvendes, hvis ledninger eller stik er beskadigede, eller hvis det er blevet tabt på gulvet eller beskadiget på anden måde. Indlever apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter og bed om at få det eftersat eller repareret.
11. Det er forbudt at bruge tilbehør, som ikke anbefales eller sælges af fabrikanten.
12. Apparatet må ikke bruges udendørs og må ikke flyttes, når det er tændt.
13. Apparatet kan bruges af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring eller nødvendig viden, under overvågning af en voksen, eller efter at de har fået anvisninger om sikker brug af apparatet, og når de forstår de tilknyttede farer. Rengøring og vedligeholdelse, som skal foretages af brugeren, må ikke udføres af børn uden opsyn.
14. Start altid brugen ved at kontrollere status for de eksterne kabler. Sæt derefter stikket på strømforsyningen i stikkontakten. Maskinen frakobles ved at tage stikket ud af stikkontakten.
15. Under brugen skal apparatet placeres på en flad overflade, der er stabil og hævet mindst 500 mm over gulvet og på et sted med god ventilation.
16. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
17. Undlad at tildække indvendige og udvendige dele for at undgå alvorlig beskadigelse af apparatet.

18. Strømkablet skal altid placeres eller beskyttes således, at det ikke er tilgængeligt for husdyr eller kan blive beskadiget af dem.
19. Strømkablet skal placeres, så stikket nemt kan tages ud for at koble apparatet fra lysnettet, hvis det er nødvendigt.
20. Stikket tages ud ved at tage fat om det og trække det ud af stikkontakten.
21. Eventuelle ændringer på dette produkt, der ikke er udtrykkeligt godkendt af fabrikanten, kan føre til at sikkerheden forringes, og at garantien bortfalder.
22. OPBEVAR DENNE VEJLEDNING OMHYGGELIGT.

Advarselssymboler der anvendes på produktet og i denne vejledning

Symbol	Beskrivelse
	Apparatet må ikke tildækkes under brugen.
	Strømførende dele med deraf følgende elektriske risici
	Varme overflader, brandfare
	Læs brugsvejledningen før produktet anvendes
	Udstyr i klasse III med strømforsyning på 12VDC
	Jævnstrømsforsyning DC
	Strømforsyning med centrum-pin-positiv polaritet

Indholdsfortegnelse

1 – Vejledning i sikker brug	2
2 – Overensstemmelseserklæring.....	5
3 – Presentation af vejledningen.....	6
4 - Typeskilt	8
5 - Tekniske egenskaber og data for rugemaskinen.	8
5.1 - Tekniske egenskaber og data for strømforsyningen.	8
6 – Generelle oplysninger	9
7 – Instruktioner for transport og håndtering.....	9
8 – Sådan udvælges og opbevares æggene til udrugning.....	10
9 - Forberedelse og ibrugtagning af rugemaskinen	12
9.1 - Anvendelse.....	13
9.2 - Oplysninger for korrekt udrugning: Æg fra alle typer fjerkræ	14
9.3 - Oplysninger til korrekt udrugning: Æg fra alle eksotiske fugle.....	15
9.4 - Udrugning af æg fra vandfugle (gås, and osv.)	15
10 – Periodisk kontrol af æggene under udrugningen (gennemlysning).....	15
11 – Udklækning af kyllingen	16
12 – De første levedage	17
12.1 - Fordele ved den infrarøde lampe	17
12.2 - Ernæring	17
13 – Problemer, der kan opstå under brugen	17
13.1- Garanteret strømforsyning NON STOP	17
14 – Problemer, som kan opstå under udrugningen.....	18
15 – Rengøring, desinfektion og vedligeholdelse af rugemaskinen efter udrugning.	19
15.1- Reservedele	19
16 - Bortskaffelse	19
17 – Garanti / eftersalgsservice	20

En elektronisk kopi af denne vejledning kan downloades på hjemmesiden www.borotto.com eller fås ved at sende en mail til info@borotto.com med angivelse af produktet og vejledningens revisionsnummer.

EU-overensstemmelseserklæring



Undertegnede Andrea Borotto, juridisk repræsentant for virksomheden BOROTTO® med hovedsæde i Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italien P.IVA 03787910235

ERKLÆRER

At produktet angivet nedenfor:



Er beregnet til: Rugemaskine til æg fra dyr, særligt fra: Høns, fasaner, kalkuner, perlehøns, vagtler, agerhøns, ryer, gæs, moskusænder, tamænder, vildænder, påfugle, stenhøns, duer, topvagtler, eksotiske fugle og rovfugle.

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar alene.

Og er i overensstemmelse med følgende direktiver:

- Direktiv 2014/35/EU kendt som lavspændingsdirektivet.
- Direktiv 2014/30/EU kendt som "direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet" (EMC).
- Direktiv 2011/65/EU ROHS II

Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder:

- Standard EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A1(IEC):2013 Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. – Sikkerhed – Del 1: Almindelige bestemmelser.
- Standard EN 60335-2-71:2003 + A1:2007 Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. – Del 2: Særlige bestemmelser for elektriske varmeapparater til husdyravl.
- Standard EN 55014-1:2006 + A1:2009+A2:2011
- Standard EN 61000-3-2:2014
- Standard EN 61000-3-3:2013
- Standard EN 55014-2:2015

Ansvarlig for det tekniske dossier er

Juridiske repræsentant

BOROTTO ANDREA



Advarsel, læs brugsvejledningen grundigt, før der udføres nogen handling.

3 – Presentation af vejledningen

Denne vejledning indeholder instruktioner om installation, vedligeholdelse og brug af rugemaskinen til æg, model LUMIA 8.

Vejledningen består af flere sektioner, som hver omhandler en række emner opdelt i kapitler og afsnit. I det generelle indeks oplistes alle de emner, som behandles i vejledningen.

Denne vejledning er skrevet til brugere af maskinen og omhandler dens tekniske levetid, efter at den er blevet fremstillet og solgt.

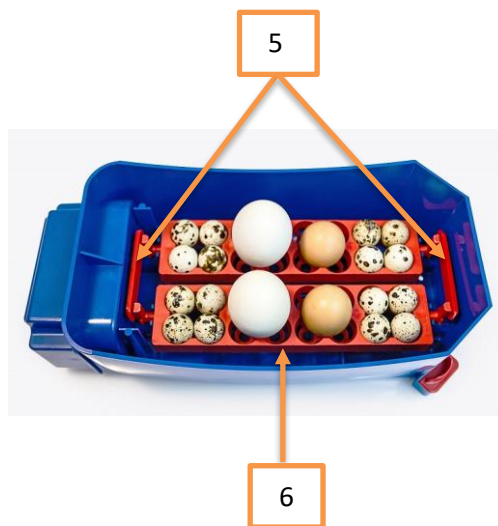
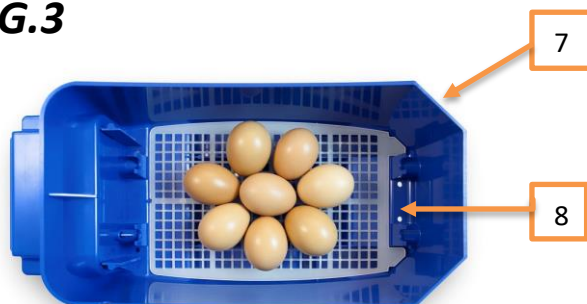
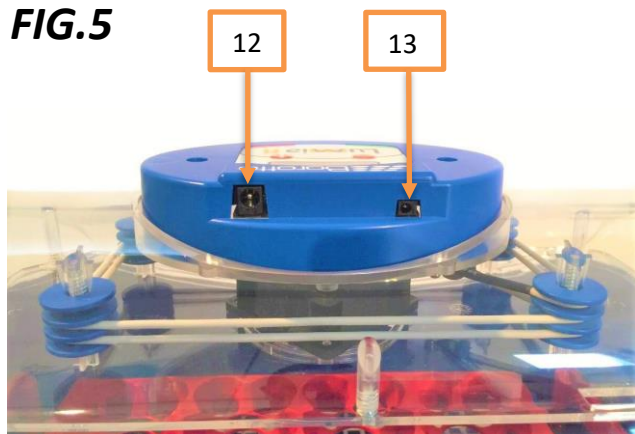
Hvis den senere overdrages til tredjemand (salg, lån eller af andre årsager), skal rugemaskinen leveres komplet med al dokumentation.

Denne vejledning indeholder fortrolige oplysninger og må ikke, heller ikke delvist, udleveres til tredjemand til noget formål og i enhver form uden forudgående skriftligt samtykke fra fabrikanten.

Fabrikanten erklærer, at oplysningerne i denne brugsvejledning er i overensstemmelse med de tekniske og sikkerhedsmæssige specifikationer for den rugemaskine til æg, som vejledningen omhandler.

BESKRIVELSE

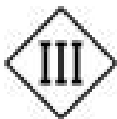
1	Rugemaskinens låg
2	Kontrolpanel
3	Automatisk æggevender
4	Åbninger til påfyldning af kar med deres hætter til lukning
5	Stang, der forbinder delene
6	Del med bakke til æg
7	Rugemaskinens bund
8	Bundgitter, som kun skal bruges under udklækningen (de sidste 3 dage)
9	Taster til justering af temperaturen
10	Digitalt display
11	Varmelegeme (modstand)
12	Indgang strømforsyning 12VDC
13	Udgang strømforsyning til automatisk æggevender
14	Strømforsyningskabel til automatisk æggevender
15	Strømforsyning 12VDC 5.0A 60W
16	Strømforsyningskabel med stik med cigarettænder til køretøjer

FIG.1**FIG.2****FIG.3****FIG.4****FIG.5****FIG.6****FIG.7****FIG.8**

4 - Typeskilt

Apparatet er udstyret med et typeskilt, der indeholder apparatets identifikationsoplysninger og vigtigste tekniske data.

EKSEMPEL TYPESKILT

	RUGEMASKINER BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7/A 37060 Buttapietra (VR) Italien	  
RUGEMASKINE MODEL: LUMIA 8 År XXXX Kode: LUMIA 8 Serienummer XXXX Vægt 1,660 kg Maksimal effekt: 50W Spænding: 12VDC Made in Italy	 	

5 - Tekniske egenskaber og data for rugemaskinen.

Model rugemaskine	LUMIA 8 i VARMEISOLERENDE ABS
Type af æg, der kan udruges	Høns, fasaner, kalkuner, perlehøns, vagtler, agerhøns, ryer, gæs, moskusænder, tamænder, vildænder, påfugle, stenhøns, duer, topvagtler, eksotiske fugle og rovfugle.
Forsyningsspænding	12 VDC 5A 60W
Maksimalt effektforbrug	50 W
Gennemsnitligt forbrug	20 W
Støj	Lydtryksniveau med A-vægtning, der udsendes af enheden, er mindre end 70 dB (A)
Display	Digital temperaturstyring med decimaltegn
Blæser	Lyddæmpet aksial ventilator 12 VDC, diameter 60 mm, med funktionen Autorestart
Termostat	Microcomputer med PID-teknologi, med præcision på +/- 0,1°C
Varmelegeme	Modstand i silikonekabel FLEX på 50W
Interval	Temperaturen kan indstilles til mellem min. 30°C og maks. 40°C
Fugtighed i rugemaskinen	45-50% med vand i ét kar 60-65% med vand i begge kar
Motor æggeventer	12VDC med variabel hældning og indgrebstid styret af en mikroprocessor
Kapacitet æg	Op til 8 æg med mellem eller store mål (op til størrelsen af æg fra gæs). Eller op til 32 æg, for æg med mindre mål (så som vagtelæg).
Mål og vægt	39x20 cm højde 22 cm – Vægt: 1,660 kg

5.1 - Tekniske egenskaber og data for strømforsyningen.

AC INPUT	110 – 240 V AC 50-60 Hz
DC OUTPUT	12 VDC 5.0A 60W

6 – Generelle oplysninger

Rugemaskinerne i LUMIA 8-serien er udviklet til at udklække kyllinger fra høns, fasaner, perlehøns, vagtler, agerhøns, ryer, vandfugle (moskusænder/tamænder/vildænder, gæs osv.), påfugle, kalkuner, stenhøns, duer, topvagtler, eksotiske fugle og rovfugle.

Rugemaskinen er udført af et meget resistente polymerer med VARMEISOLERENDE ABS, hvilket giver maskinen en solid og robust struktur. Der er desuden tilsat et antibakterielt additiv med sølvioner fra BIOMASTER® til materialet, for at nedbryde den bakterieflora, der eventuelt kan opstå inde i rugemaskinen.

Rugemaskinen er udstyret med en variabel automatisk æggevender, der automatisk vipper æggene i rugemaskinen. Den interne mikroprocessor er programmeret til, med forudindstillet interval, at vende æggene og ændre deres hældning så den altid er forskellig, præcis som det foregår i naturen i reden.

Varmebehovet i rugemaskinen genereres af et elektrisk varmeelement af høj kvalitet, styret af den nyeste PID digitalstyring med mikrocomputer. Den justerer konstant og præcist rugemaskinens gennemsnitlige indre temperatur i henhold til den temperatur, som indstilles ved at trykke på tasterne på kontrolpanelet.

Ventilation foregår ved hjælp af en ventilationsturbine, der ensartet fordeler den varme og fugtige luft.

Den naturlige befugtning af æggenes overflade foregår ved fordampning af vandet i karrene på bunden af rugemaskinen, der påfyldes via de to åbninger på rugemaskinens yderside. Et praktisk system som betyder, at rugemaskinen ikke længere skal åbnes.

BEMÆRK: Rugemaskinen kan også udstyres med den automatiske luftfugter SIRIO, der fås hos forhandleren.

7 – Instruktioner for transport og håndtering

TRANSPORT AF RUGEMASKINEN

Rugemaskinen er let at transportere, og der er ikke særlige risici forbundet med håndtering af den. Rugemaskinen kan transporteres af en person i dens emballage.

EMBALLAGE

Rugemaskinens emballage sikrer, at transporten foregår korrekt med henblik på sikkerhed og integritet af maskinen og alle dens komponenter.

Emballagen består af 1 eller 2 papkasser, afhængigt af leveringsmåden til slutkunden, samt indpakning og beskyttelser i nylon og polystyren.



TRANSPORT

ADVARSEL: Den samlede emballage skal gemmes til eventuel fremtidig transport af maskinen.

ÅBNING AF EMBALLAGEN

For at tage maskinen ud af emballagen:

- 1) Åben æsken forsigtigt uden at beskadige den.
 - 2) Gør rugemaskinen fri af de beskyttende dele.
 - 3) Kontroller, at indholdet i emballagen består af:
 - Rugemaskinens bund
 - 2 antibakterielle "DUST STOP" hætter til at lukke for åbningerne til påfyldning af vand.
 - Bundgitter til udklækning.
- Æggebakke.
- Låg til komplet tildækning af rugemaskinen.
 - Strømforsyning på 12VDC 60W 5.0A.
 - Strømforsyningskabel med stik med cigarettænder til køretøjer.
 - Brugsvejledning og officielt købsbevis.

HÅNTERING AF MASKINEN

år

rugemaskinen tages ud af emballagen, skal den placeres direkte på et fladt underlag mindst 500mm over gulvet. På grund af den beskedne vægt kan denne opgave udføres af en enkelt person.

ADVARSEL: Rugemaskinen må kun løftes ved at tage fat i bunden. Rugemaskinen må aldrig løftes ved at tage fat i ledninger, klemmer, håndtag eller andet.

8 – Sådan udvælges og opbevares æggene til udrugning

Det anbefales at udruge æg af egen avl. Æg, der er blevet fragtet med bud over flere km, har mindre end 50% sandsynlighed for at blive udklækket, pga. den stress de udsættes for under transporten, vibrationer, temperatursvingninger, og fostre der dør af iltmangel, fordi æggene ikke kan trække vejret i lukket emballage!

Bruger man alligevel æg, der er blevet transporteret, skal man lade dem hvile i en æggebakke i mindst 24 timer med spidsen nedad, før de lægges i rugemaskinen.

Vælg æg, som stammer fra forældredyr, der er veludviklede, velnærede og sunde.

BEMÆRK: Forældredyrene må ikke være blodbeslægtede (ingen søskende, dvs. at hannerne altid skal komme fra en anden opdrætter), da dette vil resultere i æg, som indeholder svage fostre, som vil dø under udklækningen (kyllingen udvikler sig, men vil blive fanget inde i ægget, da fosteret vil være svagt og ikke vil have kræfter til at bryde skallen for at komme ud), naturen er meget selektiv og giver ikke svage individer mulighed for at blive født! Forældredyrene skal være kønsmodne, og der skal være det rigtige antal hanner til stede i forhold til hunner, følg anvisningerne i nedenstående tabel:

Art	FORHOLD MELLEM			KØNSMODENHED	
	Han	og	Hun	Han	Hun
Høne	1		6	6/8 måneder	6/8 måneder
Fasan	1		4	6/7 måneder	6/7 måneder
And	1		4	8 måneder	4 måneder
Gås	1		4	8 måneder	7 måneder
Perlehøne	1		2	8/10 måneder	8/10 måneder
Rype	1		1	10/12 måneder	10/12 måneder
Vagtel	1		3	60 dage	50 dage
Kalkun	1		8	7 måneder	7 måneder

Husk, at forældredyrene mister deres fertilitet fra 3 års alderen.

UDVÆLGELSE AF ÆGGENE

UDVÆLGELSE AF ÆGGENE



ÆG EGNET TIL UDRUGNING



Æg af god kvalitet



ÆG MED LAV PROCENTDEL AF UDKLÆKNING



Ru skal

Hvid skal (ikke
genetisk betinget)
og skrøbelig

Lille æg

Lettere snavset æg

Aflangt æg



ÆG, DER SKAL KASSERES



Jord på skallen



Blod på skallen



Fæces på skallen



Æggeblomme
på skallen



Tynd revne



Itu



Hul



Deformeret



Tynd skal



Rynket skal



Meget
snavset

Fosteret begynder at udvikle sig før udrugningen og kræver derfor korrekt pleje, da det ellers vil medføre et fald i procentdelen af udklækninger.

Her er nogle regler, der hjælper til at få æg, som er egnede til udrugning:

1. Indsaml æg mindst 5 gange om dagen for at undgå, at de bliver forurenet af omgivelserne. **Æg, der har haft en temperatur på under 5°C eller over 24°C, må aldrig udruges, da kimcellen begynder at udvikle sig unormalt uden for disse temperaturer. Ved udrugning vil den udvikle sig alligevel, men kyllingen vil dø under udklækningen!** Æggene må ALDRIG opbevares i køleskab.
2. Undlad at udruge æg, der er snavsede med fæces, fordi der, under udrugningen ved den nødvendige temperatur og fugtighed, vil blive dannet en bakterieflora, der vil forurene alle æg og inficere fostrene, hvorefter kyllingerne vil dø under udklækningen. Æggene må ikke have blodpletter.
Æggene må under ingen omstændigheder vaskes, men kan eventuelt børstes med en tør skuresvamp.
3. Æggene skal opbevares i et køligt rum ved en temperatur mellem 14°C og 16°C og en luftfugtighed på cirka 65-75%.
4. **BEMÆRK: Æggene skal opbevares med spidsen nedad i æggebakkerne.**
5. Æggene er egnede til udrugning fra den anden til den sjette/syvende dag efter lægning. Ved udrugning af æg, der er ældre end 8 dage, reduceres andelen af udklækninger, og denne falder til næsten nul, hvis æggene opbevares i mere end 15 dage!
6. Vælg æg med en normal form (de må ikke være aflange, runde, bølgede, eller med enhver anden misdannelse)
7. Æggets skal må ikke være revnet, itu, rynket, blød, tynd eller med blålige områder (gamle æg).
8. Lad kolde æg (ved opbevaringstemperatur) nå langsomt op på stuetemperatur, inden de lægges i rugemaskinen. En pludselig overgang fra 12° C til 38° C vil medføre, at der dannes kondens på skallen, hvilket vil nedsætte antallet af udklækninger.

BEMÆRK: der må IKKE ilægges nye æg på et senere tidspunkt under udrugningen!

9 - Forberedelse og ibrugtagning af rugemaskinen

Pas på at rugemaskinen ikke bliver stødt og beskadiget under transporten. Anbring altid maskinen vandret og undgå, at den kommer i klemme og/eller går i stykker.

For at udklækningen skal lykkes, anbefales det at stille rugemaskinen i et beboelsesrum, ikke i stalde, verandaer eller garager. Der skal være en temperatur mellem 20°C og 25°C i rummet, og der må ikke være træk. Rummet skal have god ventilation og være komfortabelt. Sørg for, at rugemaskinen ikke udsættes for direkte sollys eller anbringes i nærheden af varmekilder, såsom radiatorer, brændeovne, pejse, fyr, o.lign. Den relative luftfugtighed skal ligge på mellem 50% og 75%.

ADVARSEL: ANVEND IKKE RUGEMASKINEN I OMGIVELSER MED TEMPERATURER PÅ UNDER 20°C ELLER OVER 25°C!

BEMÆRK: det anbefales kraftigt at sætte rugemaskinen i hjemmet!

Rugemaskinen må ikke anvendes eller opbevares på steder, hvor der er giftige, toksiske og brandfarlige kemikalier, selv i små mængder, da de har en negativ indflydelse på udviklingen af fostrene. Undlad at anvende rugemaskinen, hvor der er risiko for, at den bliver ramt af vandstænk eller stænk af andre væsker.

BEMÆRK: Denne vejledning hjælper til at blive fortrolig med rugemaskinen. Grundig læsning af denne vejledning gør det muligt at opnå et højt udbytte af udklækningen, og derfor skal vejledningen ikke bare følges nøjagtigt, men overholdes til punkt og prikke! Hvis blot en enkelt anvisning ignoreres eller springes over, vil det have indflydelse på udbyttet af udklækningen! Det anbefales derfor at udvælge æggene: Hemmeligheden bag et højt udbytte under udklækningen ligger nemlig i at anvende æg der er egnede til udrugning.

9.1 - Anvendelse

Sæt rugemaskinen på et fladt bord, mindst 500 mm over gulvet.

Der må ikke anbringes andre ting mellem rugemaskinen og bordet, som f.eks. duge eller tæpper, da de kan blokere ventilationshullerne i bunden af rugemaskinen.

Tag låget af og anbring det ved siden af rugemaskinen.

Tag udklækningsgitteret i plast i bunden ud, da der er ikke brug for det på nuværende tidspunkt (det bruges kun ved udklækning, dvs. i de sidste 3 dage). **MÅ IKKE EFTERLADES I RUGEMASKINEN I UDRUGNINGSPERIODEN!**

Kontroller, at æggeholderne er placerede korrekt i lejerne og at **stålflappen på motoren til æggevenderen er helt indsat i slidse på æggeholderen, dvs. så plastdelen på æggeholderen er placeret over stålflappen.**

Fyld den ene af åbningerne på ydersiden af rugemaskinens bund næsten helt op med drikkevand (det er lige meget hvilken åbning) ved langsomt at hælde vand i.

Luk de 2 åbninger til påfyldning af vand med de 2 antibakterielle "DUST STOP" lukkehætter (4-Fig.1).

BEMÆRK: DISSE 2 HÆTTER MÅ ALDRIG FJERNES UNDER UDRUGNINGEN, UNDTAGEN NÅR DE TAGES AF FOR AT PÅFYLDE VAND, HVOREFTER DE STRAKS SKAL SÆTTES PÅ IGEN!

Sæt låget på igen og sørg for, at kanten af rugemaskinens nedre del sættes korrekt ind i kanalen på lågets bund. Den lille halvmåne der er graveret på den øvre kant i bunden, anvendes til at huse sensorkablet på den automatiske luftfugter SIRIO, hvis dette tilbehør bruges.

Sæt strømforsyningsstikket i stikket på rugemaskinens låg med kontrolpanelet (12-fig. 5), og sørg for korrekt strømforsyning, ved at sætte stikket i en normal stikkontakt. Ventilationen starter straks, hvorefter displayet vil vise den indvendige temperatur.



ADVARSEL:

Tag straks stikket ud, hvis ventilatoren ikke virker, og ret henvendelse til et servicecenter.

Temperaturen indstilles ved at trykke på tasterne (+) og (-) på det øverste betjeningspanel (9-Fig.4). Når der trykkes på en af de to taster, kommer man ind under programmet (bogstavet "P" vises ved siden af graderne). Tryk indtil den ønskede temperatur vises. Afvent at temperaturen gemmes, når den er blevet indstillet. Dette sker efter et par sekunder, når den aktuelle indvendige temperatur og bogstavet "C" vises på displayet.

BEMÆRK: Lad den tomme rugemaskine være tændt i mindst 2-3 timer, før æggene lægges i, for at stabilisere temperaturen og fugtigheden (rugemaskinen skal være i drift uden æg).

Når det er sikret, at rugemaskinen virker korrekt, tages låget af og placeres ved siden af rugemaskinen. Læg forsigtigt æggene i fordybningerne med spidsen nedad. Luk rugemaskinen igen.

Placer det lille stik på strømforsyningskablet til æggevenderen (14-Fig.6) i stikket på låget (13-Fig.5). Nu begynder motoren for æggevenderen at dreje.

NB: Den interne mikroprocessor er programmeret til, med forudindstillet ikke regulære intervaller, at vende æggene og ændre deres hældning så den altid er forskellig, præcis som det foregår i naturen i reden. Så der er absolut ikke noget at bekymre sig om, hvis motoren aktiveres på forskellige tidspunkter og ændrer hældningen i forskellig retning, denne metode er udviklet med et specifikt formål.

Nu starter udrugningen, og det anbefales derfor at markere dagen i en kalender og følge anvisningerne for udviklingen angivet nedenfor.

Kontroller dagligt vandniveauet og fyld op med drikkevand gennem påfyldningsåbningen. Vandniveauet, som ses i åbningen, svarer til niveauet inde i karret. Det er overfladen af vandspejlet der genererer fugtigheden ikke den samlede mængde af vand. uanset om vandstanden er ved et minimum, halvfuld, eller hvis tanken er fuld, vil fugtigheden, der genereres i rugemaskinen, altid være den samme!

NYTTIGT RÅD: For at opnå en konstant styring af fugtighedsniveauet og automatisk påfyldning af vand i maskinen kan man anvende den fuldautomatiske befugter SIRIO, der kan købes gennem de samme salgskanaler som rugemaskinerne.

ADVARSEL: Rugemaskinen må under ingen omstændigheder dækkes til med tæpper eller sættes ned i en kasse i den tro, at man sparer på strømmen! Rugemaskinen er designet til udveksling af den indvendige luft via hullerne i bunden: Fosteret vil dø ved kvælning, hvis det ikke kan trække vejret!

RÅD: Sørg for at ændre æggene placering hver 5. dag således, at æggene midt i rugemaskinen placeres ude i siderne og omvendt (dette gøres for at sikre en større ensartethed i udklækningen).

9.2 - Oplysninger for korrekt udrugning: Æg fra alle typer fjerkræ

Temperatur, der skal holdes, under udrugningen: 37,7° C

Temperatur, der skal holdes, de sidste 3 dage før fødslen (udklækning): 37,2°C

Der henvises til nedenstående tabel for at opnå succes med udrugningen:

Art	Udrugningstid	For korrekt luftfugtighed i starten af udrugningen	Vend ikke æggene efter	For korrekt luftfugtighed under desidste 3 dage før udklækningen
Høne	21 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 18	Fyld også det andet kar med vand.
Fasan	23-25dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 20	
Vagtel/stenhøne	17 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 14	
Perlehøne	26-28 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 23	
Kalkun	28 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 25	
Agerhøne / rype	23-24 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 20	
Topvagtel	22 – 23 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 19	
Påfugl	28 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 25	
Gås	30 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 27	
Tamand / vildand	27-28dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 24	
Moskusand	35 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 30	
RESUMÉ Hold temperaturen konstant på 37,7° C under udrugningen og fyld kun et kar med vand. I de sidste 3 dage før den forventede udklækning skal æggene ikke vendes, og luftfugtigheden forøges ved også at fylde det andet kar. Indstil temperaturen til 37,2°C				

Tabellen over udrugningsdage er vejledende. Det anbefales at lade rugemaskinen være tændt 2-3 dage mere end det angivne antal dage, for at give eventuelle efternølere mulighed for at blive udklækket.

9.3 - Oplysninger til korrekt udrugning: Æg fra alle eksotiske fugle

Temperatur, der skal holdes, under udrugningen: 37,0°C

Temperatur, der skal holdes, de sidste 3 dage før fødslen (udklækning): 36,5°C

Se nedenstående tabel og vær opmærksom på, at inkubationstiderne varierer afhængigt af arten. For mere specifik information om særlige arter henvises til relevant litteratur.

PAPEGØJER	Udrugningstid	Fugtighed under udrugningen	UDKLÆKNING (sidste 3 dage)
Amazonpapegøjer	24 – 29 dage	Fyld 1 kar med vand	Fyld også det andet kar med vand. Vend ikke æggene de sidste tre dage før den forventede udklækning.
Arapapegøje	26 – 28 dage	Fyld 1 kar med vand	
Macaw papegøje	26 – 28 dage	Fyld 1 kar med vand	
Dværgpapegøje	22 – 24 dage	Fyld 1 kar med vand	
Afrikansk gråpapegøje	28 dage	Fyld 1 kar med vand	
Ædelpapegøje	28 dage	Fyld 1 kar med vand	
RESUMÉ Hold temperaturen konstant på 37,0° C under udrugningen og fyld kun et kar med vand. I de sidste 3 dage før den forventede udklækning skal æggene ikke vendes, og luftfugtigheden forøges ved også at fylde det andet kar. Indstil temperaturen til 36,5°C.			

Tabellen over udrugningsdage er vejledende. Det anbefales at lade rugemaskinen være tændt 2-3 dage mere end det angivne antal dage, for at give eventuelle efternølere mulighed for at blive udklækket.

9.4 - Udrugning af æg fra vandfugle (gås, and osv.)

Rugemaskinen skal åbnes en gang om dagen for at lade æggene afkøle i 15-20 minutter fra den 10. dag i udrugningen og frem til tre dage før udklækning. Spray med et tyndt lag vand, før låget lægges på igen.

ADVARSEL: ÆGGENE MÅ ALDRIG BLIVE VÅDE, MENS DE STADIG ER VARME, VENT TIL DE ER KØLET AF).

Under dette indgreb skal de to elektriske stik frakobles, både den eksterne strømforsyning den til æggeventeren.

10 – Periodisk kontrol af æggene under udrugningen (gennemlysning)

Gennemlysning er en kompliceret og delikat handling, som kan medføre, at man laver fejl og fjerner befrugtede æg. Da det er valgfrit, anbefaler vi, at man ikke gennemlyser æggene, hvis man ikke har erfaring, men blot lader udrugningen fortsætte. I modsat fald kan man kontrollere æggene jævnlige ved at gennemlyse dem. Dette skal ske i et mørkt rum ved hjælp af en peggelyser i henhold til nedenstående tabel:

Art	1. kontrol	2. kontrol	3. kontrol
Høne	den 8. dag	den 11. dag	den 18. dag
Fasan	den 8. dag	den 12. dag	den 20. dag
Perlehøne	den 8. dag	den 13. dag	den 23. dag
Kalkun	den 8. dag	den 13. dag	den 25. dag
Agerhøne / rype	den 8. dag	den 12. dag	den 20. dag
Topvagt	den 8. dag	den 13. dag	den 20. dag
Påfugl	den 9. dag	den 14. dag	den 25. dag
Gås	den 9. dag	den 15. dag	den 27. dag
Gråand eller vildand	den 9. dag	den 13. dag	den 24. dag
Moskusand	den 10. dag	den 15. dag	den 30. dag

Tag æggene ud af rugemaskinen ét efter ét og kontroller dem straks. Æggene må højst være ude af rugemaskinen i 2 minutter. Med lidt erfaring, og ved hjælp af et specialværktøj, kan man kontrollere æggene uden at tage dem ud af rugemaskinen. I dette tilfælde åbnes rugemaskinen, og æggelyseren placeres på hvert æg. Lysstrålen gør det muligt at se fosteret. Æggene må aldrig vendes eller rystes voldsomt, da dette kan medføre, at de små blodårer sprænges, og fosteret derved dør.

1. kontrol: I starten af udrugningen

Normalt er det svært at se fosteret, fordi det ligger i blommesækken: I nærheden af luftblæren og i spidsen ses nogle blodårer. Hvis ægget ikke er befrugtet, er det regelmæssigt indeni uden blodårer, og blommen vil ligge i midten. Kassér i dette tilfælde ægget. På dette stadie er det muligt, at man ikke kan se godt indeni æg med tyk eller brun skal: Disse æg vil blive kontrolleret under den anden kontrol.

2. kontrol: Fosterets udvikling

Normalt kan man se netværket af blodårer i spidsen af ægget, og fosteret vil ligne en mørk plet. Hvis blodårerne ikke er synlige, betyder det, at fosteret er dødt.

3. kontrol: Kontrol af fosteret

Normalt fylder fosteret hele ægget, så blodårerne bør ikke mere kunne ses. Luftblæren er stor. Hvis fosteret ikke fylder hele ægget, der er synlige blodårer, luftblæren er lille, og æggeviden ikke er blevet brugt helt op, betyder det, at fosteret er underudviklet, og at ægget skal kasseres.

11 – Udklækning af kyllingen

Den følgende operation er meget delikat og bør udføres hurtigt for at forhindre, at æggene køles for meget ned. Det anbefales at få hjælp fra en anden person for at fremskynde operationen.

- A. I de sidste 3 dage før den forventede udklækning standses motoren til æggevendingen ved at tage stikket ud af stikkontakten, på et tidspunkt hvor æggene så vidt muligt er i lodret position.
- B. Tag æggene ud af fordybningerne og læg dem forsigtigt på et tæppe.
- C. Tag holderne med fordybninger ud.
- D. Anbring plastgitteret (8–Fig.3) i bunden af rugemaskinen, og sørg for at gitterets to flapper dækker de 2 tilstødende vandkanaler.
- E. Læg æggene ovenpå gitteret og luk låget (Fig.3).
- F. Fyld det andet kar med vand.
- G. Indstil temperaturen til 37,2°C, hvis der ruges fjerkræ. Eller til 36,5°C hvis der ruges eksotiske fugle.

MEGET VIGTIGT: Rugemaskinen må IKKE åbnes (de sidste 3 dage) under udklækningen!

Ved at løfte låget unødvendigt lukkes den akkumulerede luftfugtighed ud, og det tager flere timer at genoprette de nødvendige værdier. Når man af nysgerrighed over at se kyllingerne, som udklækkes, åbner låget hele tiden, kan man nogle gange forårsage, at kyllingen inde i ægget dør af dehydrering og udtørring! Åbn højst rugemaskinen én gang om dagen for at tage de udklækkede kyllinger ud, når de er helt tørre, og luk straks igen. De nyudklækkede fugleunger skal blive i rugemaskinen i 12 timer og kan blive der i op til 3 dage uden at drikke eller spise uden at lide nød.

Det anbefales at lade rugemaskinen være tændt 2-3 dage mere end det angivne antal dage, for at give eventuelle efternølere mulighed for at blive udklækket.

12 – De første levedage

Anbring kyllingerne et sted, der sikrer dem den nødvendige varme og lys, uden træk, og hvor de kan spise og drikke.

TIP: Anvend en papkasse på 50x50 cm. Dæk bunden med avispapir, der skal skiftes dagligt. Ellers kan man bruge indhegningen til fravæning komplet med udstyr eller den kunstige kyllingemoder, som kan købes på hjemmesiden www.borotto.com

For opvarmning hænges en varmelampe med infrarød pære op cirka 20-25 cm over jorden. Justér temperaturen ved at ændre varmelampens højde. Kassen skal være stor nok til at indeholde en skål med vand og en med foder.

12.1 - Fordele ved den infrarøde lampe

De infrarøde lamper tjener ikke kun til at varme kyllingen, men virker i dybden på væv og muskler, fastgør calcium i knoglerne og hjælper med at udvide blod- og lymfekar og derved forbedre blodcirkulationen og dermed cellernes ernæring. Dette fremmer sund vækst hos kyllingen, som også vil være mere modstandsdygtig over for sygdom.

Reflektorerne (som tjener til at lede varmen) og de infrarøde pærer kan købes på hjemmesiden: www.borotto.com

12.2 - Ernæring

Kyllingerne begynder normalt at spise og drikke fra den anden eller tredje levedag.

Placer følgende i kassen/indhegningen: Et drikkebrug og et spisebrug med foder til kyllinger. Vi anbefaler, at man også spreder lidt foder ud på avispapiret.

Foder- og drikkebrug fås på hjemmesiden www.borotto.com

Hvis der bruges andre drikkebrug, skal det sikres, at bruget ikke er dybere end 3-4 cm, da kyllingerne ellers risikerer at blive våde eller drukne. Kom nogle små sten i bunden for at formindske vanddybden. Stenene vil desuden tiltrække kyllingerne mod drikkevandet.

13 – Problemer, der kan opstå under brugen

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	RÅD
Apparatet tænder ikke	Ledningen er frakoblet	Tilslut ledningen
	Ledningen er beskadiget	Søg teknisk bistand til at reparere den
	Andet	Søg teknisk bistand
Maskinen når ikke op på den ønskede temperatur	Temperaturen i rummet er uegnet	Flyt maskinen til et andet rum
	Termostaten virker ikke	Søg teknisk bistand
	Varmeelementet varmer ikke	Søg teknisk bistand
	Dele på maskinen er beskadigede, hvilket forårsager varmetab	Søg teknisk bistand

13.1- Garanteret strømforsyning NON STOP

Rugemaskinen forsynes med 12 V. I tilfælde af at der mangler elektricitet i hjemmet, kan rugemaskinen placeres i bilen hvor den kan tilsluttes til cigaretstikket med det medfølgende kabel (16-Fig.8) . En genial løsning, der gør det muligt at redde fostrene under udrugning.

14 – Problemer, som kan opstå under udrugningen

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	RÅD
Klare æg. Der er ingen blodårer (ved gennemlysning).	Ubefrugtede æg på grund af for mange eller for få, eller ældre eller ufrugtbare haner	Brug kun unge, energiske og ikke blodbeslægtede haner på under 3 år
Der ses blodringe ved gennemlysning	Æggene har været opbevaret for længe før udrugning	Opbevar ikke æggene i mere end 7 dage
	Temperaturen i rummet, hvor æggene er blevet opbevaret, har været for høj eller for lav	Sørg for, at temperaturen i rummet, hvor æggene opbevares, ligger på mellem 14°C og 18°C
	Forkert behandling af æggene før udrugningen	Kontroller, at æggene opbevares korrekt
	For lang tid mellem indsamling af æg	Indsaml æggene oftere i løbet af dagen
Mange døde fostre eller kyllinger, der dør, før de udklækkes	Forældredyrene er blodbeslægtede	Forældredyrene må ikke være søskende (hanen må IKKE være hønens søster)
	Gamle æg	Opbevar højst æggene i 7 dage.
	Gamle forældredyr	Forældredyrene må ikke være over 3 år gamle
	Fejlnæring	Forældredyrene skal have passende foder (brug foder til avlsdyr)
	Æggene er blevet fragtet over store afstande	Udrug lokale æg
	Forkert luftfugtighed under udrugningen	Følg oplysningerne om påfyldning af vandkarrene
	Rugemaskinen er blevet åbnet flere gange under udklækningen	Åbn højst 1 gang dagligt for at tage de udklækkede og tørre kyllinger ud
	Rugemaskinen har stået i et rum som var for koldt eller for varmt	Sørg for, at temperaturen i rummet ligger mellem 20°C og 25°C
	Bakteriekontaminering (snavset æg, snavset rugemaskine)	Fjern kalk og desinficér rugemaskinen før brugen. Sørg for, at æggene er rene. OVERHOLD ANVISNINGERNE I KAPITEL 15
	Andre årsager	OVERHOLD ANVISNINGERNE I KAPITLERNE 8, 9.1.2.3.4, 11 og 15!
Æggene eksploderer	Æggene er snavsede	Udrug rene æg
Kyllinger med misdannelser på benene	Forkert luftfugtighed under udrugningen	Overhold oplysningerne omkring fugtstyringen i tabel 9.3.4.
	Forældredyrene er blodbeslægtede	Forældredyrene må ikke være søskende
	Rugemaskinen har stået i et rum med temperaturer under 20°C	Sørg for, at temperaturen i rummet er på mindst 20°C

15 – Rengøring, desinfektion og vedligeholdelse af rugemaskinen efter udrugning.

Rengøring, desinficering og vedligeholdelse skal foretages med maskinen slukket, stikket taget ud af stikkontakten og efter et tidsrum der tillader at de varme dele er kølet af.

Rugemaskinen skal holdes vandret og anbringes på et fladt bord.

Varmeelementet skal holdes rent for støv eller andet snavs.

Rengøring af rugemaskinens bund: Efter udrugning skal rugemaskinens bund vaskes grundigt med et afkalkningsmiddel for at fjerne kalk, som eventuelt er blevet aflejret under fordampning af vandet (brug ikke ståluld eller skrabere til at fjerne kalken), skyl grundigt med vand for at fjerne alle spor af afkalkningsmidlet før desinficeringen for at forebygge kemiske reaktioner.

Desinficering af rugemaskinens bund: Desinficér bunden med Klorin eller blegemiddel (det som bruges til vasketøj er fint), hæld ca. en halv kop i bunden af rugemaskinen med lidt vand, ryst rugemaskinen så væsken kommer i kontakt med hele bunden og siderne, skyl derefter af så meget som muligt.

YDERST VIGTIGT: BRUG KUN BLEGEMIDDEL ELLER KLORIN TIL AT DESINFICERE RUGEMASKINENS BUND! BRUG IKKE SPRIT ELLER ANDRE KEMIKALIER.

Hvis rugemaskinen desinficeres indvendigt med sprit eller andre kemiske rengøringsmidler, vil resterende kemiske partikler påvirke fostrene under næste udrugning og medføre infektioner, som vil føre til at kyllingerne dør under udrugningen.

Åbn ikke den automatiske æggeventer af nogen grund.

Rengøring af rugemaskinens låg: Rengør grundigt ydersiden af låget med en blød klud fugtet med sprit.

Blæs med trykluft på indersiden af låget (langs kanten på beskyttelsesgitteret) for at fjerne dunene, som kyllingerne har tabt under udklækningen. For at kunne blæse med trykluft, kan man også bruge spraydåser med luft (den type der anvendes til at rense tastaturer på computere).

BEMÆRK: DESINFICERINGEN SKAL UDFØRES FORUD FOR UDRUGNINGEN

OPBEVARING: Lad rugemaskinen tørre helt indvendigt ved at lade den køre tom i 2-3 timer.

Anbring rugemaskinen på et tørt, rent sted, hvor den er beskyttet mod stød og temperatursvingninger.

Der må ikke anbringes nogen form for genstande oven på rugemaskinen.

Brugeren skal ikke foretage elektrisk vedligeholdelse af enheden.

15.1- Reservedele

På hjemmesiden www.borotto.com er enhver reservedel til dette produkt tilgængelig.

16 - Bortskaffelse



Ved gennemførelsen af direktiverne 2011/65/EU og 2012/19/EU, LOVDEKRET 4. marts 2014 nr. 27 og LOVDEKRET 14. marts 2014 nr. 49 omhandlende reduktion af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr samt bortskaffelse af affald, angiver symbolet med den overstregede affaldsspand, vist nedenfor, at produktet efter endt levetid skal bortskaffes adskilt fra andet affald.

Brugeren skal derfor aflevere apparatet på de særlige genbrugspladser til elektrisk og elektronisk affald efter endt levetid.

Når udtjente apparater indleveres på genbrugspladsen og efterfølgende genanvendes, behandles og bortskaffes på miljøvenlig måde bidrager man til at forhindre mulige negative effekter på miljø og sundhed og fremmer genanvendelse af de materialer, apparatet består af.

Ulovlig bortskaffelse ved brugeren medfører administrative sanktioner i henhold til gældende lov. Oplysninger om den korrekte procedure for de tilgængelige indsamlingssystemer fås ved henvendelse til din lokale kommune.

REGISTRERINGSNUMMER AEE for ITALIEN: IT14080000008557

17 – Garanti / eftersalgsservice

RUGEMASKINER BOROTTO® (herefter Fabrikanten) giver en garanti på produktet på 24 måneder fra købsdatoen. I denne periode reparerer fabrikanten for egen regning enhver fejl, som måtte opstå under normal drift af maskinen, på grund af dets fremstilling.

Når der anmodes om et indgreb under garantien, skal denne aftale udfyldt med dato, stempel og underskrift fremvises.

Rugemaskinen skal sendes af kunden i den originale emballage for kundens regning.

Hvis rugemaskinen er omfattet af garantiperioden, og den er blevet anvendt korrekt, repareres den gratis. Det er underforstået, at der ikke vil blive givet nogen form for godtgørelse i tilfælde af manglen på fejl eller defekter på produktet. Fabrikanten forbeholder sig derimod ret til at opkræve omkostninger forbundet med anmodning om indgreb under garantien hos kunden, hvis betingelserne ikke er opfyldt.

Garantien dækker ikke skader forårsaget af:

- transport,
- slid, vand, snavs,
- brug under andre betingelser end dem, der er angivet af Fabrikanten i denne vejledning,
- reparationer eller ændringer udført af personale, der ikke er godkendt af Fabrikanten,
- force majeure (jordskælv, oversvømmelser, brande, osv.).

Rugemaskinen må kun anvendes til det tiltænkte formål. Andre formål end det, der er angivet i vejledningen, er farlige, og Fabrikanten afviser ethvert ansvar for eventuelle skader på personer, dyr eller genstande forårsaget af manglende overholdelse af denne advarsel.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for, ligesom der heller ikke gives nogen garantireparation eller godtgørelse for, negative resultater, der skyldes manglende overholdelse af disse anvisninger, forkert brug, ukorrekt installation af maskinen eller fejl, der skyldes at de elektriske systemer eller andre systemer er utilstrækkelige, klima-, miljø- eller andre forhold, overdragelse af produktet til mindreårige eller personer, der er indlysende uegnede til at betjene det, eller ved manipulation af apparatet.

Fabrikanten kan ikke anmodes om erstatning for indirekte skader pga. materielle tab opstået som følge af fejl ved produktet, såsom æg, der er lagt i eller skal lægges i rugemaskinen, eller yderligere forårsaget på genstande og/eller personer og/eller dyr.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italien

Skattemummer (IVA): 03787910235

Nr.REA: VR-365973 VIRKSOMHEDSREGISTERET 143429

REGISTRERINGSNUMMER AEE: IT14080000008557

Hjemmeside: WWW.BOROTTO.COM

Dato, stempel og underskrift for garantien: